

WAT
&
HOE

RUSSISCH

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
RUSSISCH - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- RUSSISCH

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 9
- 1.3 Handige rijtjes 10
- 1.4 Datum, tijd en getallen 16
- 1.5 Persoonlijke gegevens 24

2 Praktische zaken 26

- 2.1 Bank 26
- 2.2 Post 27
- 2.3 Telefoon 28
- 2.4 Internet 32
- 2.5 Foto en video 33
- 2.6 Het weer 35
- 2.7 Veiligheid 37

3 Ontmoetingen 39

- 3.1 Algemeen 39
- 3.2 Iemand aanspreken 40
- 3.3 Zich voorstellen 42
- 3.4 Elkaar begrijpen 48
- 3.5 Hobby's 49
- 3.6 Een mening geven 50
- 3.7 Een compliment geven 52
- 3.8 Iets aanbieden 52
- 3.9 Uitnodigen 53
- 3.10 Iets afspreken 54
- 3.11 Iemand versieren 55
- 3.12 Afscheid nemen 57

4 Onderweg 61

- 4.1 De weg vragen 61
- 4.2 Douane 64
- 4.3 Bagage 66
- 4.4 De auto 67
- 4.5 Verkeersborden 67
- 4.6 Het benzinstation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 73
- 4.9 Vervoermiddel huren 73
- 4.10 Liften 77
- 4.11 Inlichtingen 78
- 4.12 Openbaar vervoer 80

- 5 Overnachten 89**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 89
 - 5.2 Bij de receptie 90
 - 5.3 Kamperen 91
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 98
 - 5.6 Vertrek 99

- 6 Eropuit 101**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 101
 - 6.2 Sport en recreatie 104
 - 6.3 Aan het water 105
 - 6.4 In de sneeuw 108
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 109
 - 6.6 Fitness en wellness 110

- 7 Winkelen 112**
 - 7.1 Algemeen 113
 - 7.2 Levensmiddelen 115
 - 7.3 Kleding en schoenen 116
 - 7.4 Kapper 118
 - 7.5 Afrekenen 120

- 8 Eten en uitgaan 122**
 - 8.1 In het restaurant 122
 - 8.2 Bestellen 123
 - 8.3 Klachten 132
 - 8.4 Afrekenen 134
 - 8.5 Uitgaan 134
 - 8.6 Kaartjes reserveren 137

- 9 Gezondheid 139**
 - 9.1 De dokter roepen 139
 - 9.2 Klachten van de patiënt 139
 - 9.3 Het consult 141
 - 9.4 Recept en voorschriften 148
 - 9.5 De tandarts 149

10 In moeilijkheden	151
10.1 Om hulp vragen	151
10.2 Ongelukken	152
10.3 Er is iemand vermist	154
10.4 Verlies en diefstal	155
10.5 Aanranding	156
10.6 De politie	157

Woordenlijsten	159
Nederlands – Russisch	159
Russisch – Nederlands	213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Можно заказать стол на семь часов?
można zakazać stol naa seem tsjasof?

Graag een tafel voor twee personen

Пожалуйста, столик на двоих
pazjalsta, stoliek naa dwa-iech

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Мы заказывали/не заказывали
my zakaazywale/nje zakaazywale

Is de keuken al open?

Кухня уже открыта?
koehnja oezje atkryta?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Когда кухня открывается/закрывается?
kağdaa koehnja atkrywaajətsə/zakrywaajətsə?

Is er een tafel vrij?

Есть ли свободный столик?
jeest lie swobodny stoliek?

Kunnen we op een tafel wachten?

Мы можем подождать столик?
my możəm padazdat stoliek?

Moeten we lang wachten?

Нам придётся долго ждать?
nam priedjətsə dolğa zjdat?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Это заведение для некурящих?
eta zawjədjeeeniejə dljaa njekoerjassjiejə?

Waar kan ik hier roken?

Где мне здесь можно покурить?
zdjees mnje można pakoeriet?

У вас заказ?

Hebt u gereserveerd?

На какую фамилию?

Onder welke naam?

Сюда, пожалуйста

Deze kant op, a.u.b.

Этот столик заказан

Deze tafel is gereserveerd

Через четверть часа столик освободится

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Вы не могли бы подождать у бара?

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Это место занято?

eta mjesta zaaanjata?

Mogen wij hier/daar zitten?

Можно нам здесь/там сесть?

mozjna nam zdjees/tam seest?

Mogen wij bij het raam zitten?

Можно нам сесть у окна?

mozjna nam seest oe aġna?

Kunnen we ook buiten eten?

Можно нам есть на открытом воздухе?

mozjna nam jeest naa atkrytam wozdoechjə?

Hebt u nog een stoel voor ons?

У вас есть для нас ещё стул, пожалуйста?

oe was jeest dljaa nas jəssjo adien stoel, pazjalsta?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

У вас есть для нас детский стульчик?

oe was jeest dljaa nas djetskie stoeltsjiek?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Есть ли для этого нагревателя бутылочки розетка?

jeest lie dljaa etawa naġrəwaatjəlja boetylatsjkie razetka?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Вы можете разогреть для меня эту бутылочку/баночку?

wy moztəjtə razaġreet dljaa mjənjaa etoe boetylatskoel/baanatsjkoe?

Niet te warm, a.u.b.

Не очень горячо, пожалуйста

nje otsjən ġarjatsjo, pazjalsta

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

У вас есть место для ухода за ребенком?

oe was jeest mjesta dljaa oechoda zaa rebjonkam?

Waar is het toilet?

Где туалет?

ġdje toe-aljet?

8.2 Bestellen

Ober!

Официант!

afietsant!

Mevrouw!

Госпожа!

ġaspazjaa!

Meneer!

Господин!

ġaspadien!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Извините, можно вас спросить?
iezwienietjə, moʒnja was sprasiet?

Ik ben de weg kwijt

Я заблудился (заблудилась)
jaa zabloedielsə (zabloedielas)

Weet u een ... in de buurt?

Вы не знаете здесь поблизости ...?
wy nje znaajətjə dzjees pabliezastie ...?

Is dit de weg naar ...?

Это дорога в ...?
eta daroġa w ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Вы не подскажете, как дойти до .../доехать на велосипеде до ...?
wy nje patskaazjətjə kak dajtie do .../dajechat naa wjələsiepjeedjə do ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Как мне быстрее доехать туда на машине?
kak mnje bystreejə dajechat toedaa naa masjynjə?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Как можно быстрее доехать до ...?
kak moʒnja bystreejə dajechat do ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Сколько ещё километров до ...?
skolka jəssjə kielamjetraf do ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Покажите на карте, пожалуйста
pakazjytjə naa kartjə, pazjalsta

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Моя система навигации сломалась, вы не подскажите, как доехать до ...?
maja siestjema nawieġaatsie-ie slamalas, wy nje patskaazjətjə kak dajechat do ...?

- **Waar?**

hier/daar

здесь/там
dzjees/tam

ergens/nergens

где-то/нигде

*gdjeta/niegdje***overal**

езде

*wjæzdje***ver weg/dichtbij**

далеко/близко

*daljako/blieska***naar rechts/links**

направо/налево

*napraawa/naljezwa***rechts/links van**

справа/слева от

*spraakwa/sljezwa ot***rechtdoor**

прямо

*prjaama***via**

через

*tsjeeræ***in**

в

*w***op**

на

*naa***onder**

под

*pot***tegen**

против

*protief***tegenover**

напротив

*naprotief***naast**

возле

*wozlæ***bij**

у

*oe***voor**

перед

pjeeræt

Woordenlijst

Nederlands – Russisch

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Russisch-Nederlandse lijst in 8.2.

Gebruikte afkortingen: zn = zelfstandig naamwoord, bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, mv = meervoud. Bij bijvoeglijke naamwoorden wordt de mannelijke vorm gegeven; soms is tussen haakjes de vrouwelijke vorm toegevoegd.

A

- aanbevelen 8.2 **рекомендовать** *rəkamjəndawət*
 aanbieden 3.8 **предложить** *prədlazjyt*
 aanbieding **предложение** *prədlazjeenije*
 aangebrand **пригорелый** *prieġarjely*
 aangenaam 3.3 **приятный** *priejatny*
 aangetekend 2.2 **заказной** *zakaznoj*
 aangeven (bij douane) **предъявить на таможене** *prədjarwjet naa tamozjnje*
 aankangwagen **прицеп** *prietsep*
 aankomen **прийти, приехать, прибыть** *prietie, priejechat, priebyt*
 aankomsttijd **время прибытия** *wreemja priebytieja*
 aanranding **попытка к изнасилованию** *papytka kieznasielawaniejoe*
 aanrijding **наезд** *najest*
 aansteker **зажигалка** *zazjyġalka*
 aantrekkelijk **привлекательный** *priewlakaatjəlny*
 aanwezig 2.3 **присутствующий** *priesoetstwoejoessjie*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **показать** *pakazat*
 aardappel 8.2 **картофель** *kartoffjəl*
 aardbeien 8.2 **клубника** *kloebnieka*
 aarde (grond) **земля** *zəmłjaa*
 aardewerk **посуда** *pasoeđa*
 aardig **милый** *miely*
 abonnement 4.12, 6.4 **абонемент** *abonjəmjent*
 accommodatie 5.1 **помещение** *pamjəssjeenije*
 accu 2.5, 4.4 **аккумулятор** *akoemoeljatar*
 acculader **зарядное устройство, зарядчик** *zarjadnaja oestrojstwa, zarjatsjiek*

Woordenlijst

Russisch – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Russisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ev = enkelvoudsvorm, mv = meervoudsvorm, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

абонемент **abonement**
 аварийный выход **nooduitgang**
 аварийный номер **alarmnummer**
 аварийный телефон **praatpaal**
 аварийный тормоз **noodrem**
 авиабилет **vliegticket**
 авиакомпания
 luchtvaartmaatschappij
 авиапочтой **per luchtpost**
 автобус **bus (lijndienst)**
 автовокзал **busstation**
 автомат **automaat (machine)**
 автоматический **automatisch**
 автомобильная палуба **autodek**
 автомобильная болезнь
 wagenziekte
 автоответчик **antwoordapparaat**
 автоспуск **zelffontspanner**
 автострада **autoweg, snelweg**
 автосцепка **automaat (auto)**
 агент **agent**
 адаптер **adapter**
 адвокат **advocaat (jur.)**
 адрес **adres**
 аккумулятор **accu**
 акула **haai**
 алкоголь **alcohol**
 алкогольный напиток **drankje**
 (alcohol)

аллергию на, (иметь –) **allergisch**
 zijn
 алмаз **diamant**
 альбом для раскрашивания
 kleurboek
 альпинистское снаряжение
 klimuitrusting
 амортизатор **schokbreker**
 ананас **ananas**
 английская булавка
 veiligheidsspeld
 английский **Engels**
 аннулировать **annuleren**
 антенна **antenne**
 антибиотик **antibiotica**
 антиквариат **antiek (zn)**
 антикварная вещь **antiek (zn)**
 антикварный **antiek (bn)**
 антифриз **antivries**
 анус **anus**
 апельсин **sinaasappel**
 апельсиновый сок **sinaasappelsap**
 аперитив **aperitief**
 аптека **apotheek**
 аптечка первой помощи **EHBO-**
 doos
 аптечно-парфюмерный магазин
 drogisterij
 арахис **pinda's**
 арбуз **watermeloen**
 аренда **huur (zn)**
 артерия **slagader**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Russische alfabet

А	а
Б	б
В	в
Г	г
Д	д
Е	е
Ё	ё
Ж	ж
З	з
И	и
Й	й
К	к
Л	л
М	м
Н	н
О	о
П	п
Р	р
С	с
Т	т
У	у
Ф	ф
Х	х
Ц	ц
Ч	ч
Ш	ш
Щ	щ
	ъ
	ы
	ь
Э	э
Ю	ю
Я	я

Uitspraak

<i>a</i>	als in lam
<i>b</i>	als in boek
<i>w</i>	als in waak
<i>g</i>	als in goal
<i>d</i>	als in dak
<i>je</i>	als in jekker
<i>jo</i>	als in jokken
<i>zj</i>	als in horloge
<i>z</i>	als in zaal
<i>ie</i>	als in Mies
<i>j</i>	als in jaar
<i>k</i>	als in kast
<i>l</i>	als in last
<i>m</i>	als in man
<i>n</i>	als in nat
<i>o</i>	als in pot
<i>p</i>	als in pan
<i>r</i>	als in rat
<i>s</i>	als in som
<i>t</i>	als in tak
<i>oe</i>	als in boef
<i>f</i>	als in feest
<i>ch</i>	als in chaos
<i>ts</i>	als in tsaar
<i>tsj</i>	als in Tsjech
<i>sj</i>	als sjouwen
<i>ssj</i>	als in appels sjouwen
	wordt niet uitgesproken
<i>y</i>	zie <i>Uitspraak</i>
	wordt niet uitgesproken
<i>e</i>	als in echt
<i>joe</i>	als in joelen
<i>ja</i>	als in jas

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Где здесь поблизости банк/обмен валюты?
ġdje zdjees pabliezastie bank/abmjien waljoety?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Можно здесь обменять ...?
mozjna zdjees abmjənjat ...?

Kan ik hier pinnen?

Можно здесь снять деньги банковской карточкой?
mozjna zdjees snjat djeenġie bankafskəj kartatsjkəj?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Можно снять деньги по кредитной карточке?
mozjna snjat djeenġie pa krədietnəj kartatsjkəj?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Сколько комиссионных мне платить?
skolka kamiesie-onych mnje platiet?

Waar moet ik tekenen?

Где мне расписаться?
ġdje mnje raspiesatsə?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Можно получить более мелкие банкноты?
mozjna paloetsjiet bolejə mjelkiejə banknoty?

Ik zoek een geldautomaat

Я ищу банкомат
jaa iessjoe bankamat

Wat is het minimum/maximum?

Каков минимум/максимум?
kakof mieniemoem/maksiemoem?

Mag ik ook minder opnemen?

Можно снять меньше?
mozjna snjat meensjə?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Вот данные моего банка в Голландии/Бельгии
wot danujə majəwo banka w ġalandie-ie/bjeelġie-ie

Dit is mijn bankrekeningnummer

Вот номер моего банковского счёта
wot nomjər majəwo bankafskawwa ssjota

Ik wil graag geld wisselen

Я хочу поменять деньги
jaa chatsjoe pamjənjat djeəngie

euro tegen ...

евро на ...
jevra naa ...

Wat is de wisselkoers?

Какой валютный курс?
kakoj waljoetny koers?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Вы можете дать мне часть мелочью?
wy mozjtjə dat mnje tsjast mjelatsjoe?

Dit klopt niet

Это неправильно
eta njepraawielna

Распишитесь здесь	U moet hier tekenen
Заполните это	U moet dit invullen
Покажите, пожалуйста, ваш паспорт	Mag ik uw paspoort zien?
Покажите, пожалуйста, ваше удостоверение личности	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
Покажите, пожалуйста, вашу банковскую карточку	Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

посылки	pakjes
марки	postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Я ищу почтамт
jaa iessjoe patsjtamt

Is hier een brievenbus in de buurt?

Здесь есть поблизости почтовый ящик?
zdjees jeest pabliezastie patsjtowj jassjiek?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

В какой кассе мне можно поменять деньги?
fkaakoj kas-jə mnje mozjna pamjənjat djeəngie?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Мне сюда для телефонного перевода денег?
mnje s-joedaa dljaa tjelefonawa pjerəwoda djeənək?

TAALGIDS

RUSSISCH

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- Woordenlijst
Nederlands - Russisch
- Woordenlijst
Russisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 571447

www.watenhoe.nl

